

Porównanie tłumaczeń Psalmów 79:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Psalm* Asafa. Boże! Narody wkroczyły w Twoje dziedzictwo, Splugawiły Twój święty przybytek – Jerozolimę zamieniły w rumowisko.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Psalm Asafa. Boże! Narody wdarli się w Twoje dziedzictwo, Zbezczęciły Twój święty przybytek, Jerozolimę zamieniły w rumowisko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Psalm Asafa. Boże, poganie wtargnęli do twego dziedzictwa, splugawili twoją świętą świątynię, Jeruzalem zamienili w ruiny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Psalm podany Asafowi. O Boże! wtargnęli poganie w dziedzictwo twoje, splugawili kościół twój święty, obrócili Jeruzalem w kupy gruzu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Psalm Asafowi. Boże, przyszli poganie na dziedzictwo twoje, splugawili kościół twój święty, obrócili Jeruzalem w budkę na chowanie jabłek.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Psalm. Asafowy. Boże, poganie przyszli do Twego dziedzictwa, zbezczęciły Twój święty przybytek, Jeruzalem obrócili w ruinę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Psalm Asafowy. Boże! Poganie wtargnęli do dziedzictwa twego, Znieważyli przybytek twój święty, Jeruzalem zamienili w rumowisko.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Psalm Asafa. Boże, narody wtargnęły do Twojego dziedzictwa, zbezczęciły Twoją świątynię, Jerozolimę obróciły w ruinę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Psalm Asafa. Boże, poganie wtargnęli do Twego dziedzictwa, zbezczęciły Twoją świątynię, zamienili Jeruzalem w ruiny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Psalm Asafa. Boże, poganie wtargnęli do Twojego dziedzictwa, zbezczęciły Twój święty Przybytek, zamienili Jerozolimę w rumowisko.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На кінець, про тих, що міняються. Свідчення Асафа, псалом про Ассирійця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pieśń Asafa. Boże, do Twojego dziedzictwa wtargnęli poganie, znieważyli Twój święty Przybytek, przemienili Jeruszałaim w zwaliska.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Boże, wtargnęły narody do twego dziedzictwa; skały świętą twoją świątynię; obróciły Jerozolimy w rumowisko.

¹⁾ Psalm ten powstał być może po upadku Jerozolimy w 586 r. p. Chr. (<x>120 25:9</x>; <x>300 52:13</x>).

²⁾ <x>120 25:8-10</x>; <x>230 74:3-8</x>; <x>290 63:18</x>; <x>300 26:18</x>; <x>300 52:12-14</x>; <x>310 1:10</x>; <x>400 3:12</x>